

М. Н. Казанская

Институт лингвистических исследований РАН
Санкт-Петербургский государственный университет

ТЕРМИН *DIASYRTICUS* В КОММЕНТАРИИ СЕРВИЯ К ЭНЕИДЕ (SERV. IN AEN. 2, 80–193)¹

Статья посвящена редкому термину греческого происхождения *diasyrticus*, который встречается четыре раза в комментарии Сервия к речи Синона во второй песни «Энеиды» Вергилия (Serv. in Aen. 2, 80–193). Несмотря на то что термин встречается, правда спорадически, в схолиях к другим римским поэтам (schol. Ter. 122, 8 Schlee; Ps.-Acro in Hor. A. P. 300; schol. Iuv. 5, 44 и 7, 227; Don. in Ter. Ad. 427), четырехкратное его употребление у Сервия несомненно обращает на себя внимание, тем более что грамматик более нигде не использовал ни *diasyrticus*, ни производное наречие *diasyrtice*. Статья ставит целью определить значение *diasyrticus* и описать его употребление у римских грамматиков, проследить его происхождение и время включения в терминологический аппарат римской критики: это позволит высказать предположение, у кого из предшественников Сервий мог позаимствовать *diasyrticus*. Показывается, что семантика греческого прилагательного διασυρτικός, восходящего к διασύρτης 'злорадный лжец', объединяла два аспекта, описывая поведение не просто того, кто вводит в заблуждение или клеветает, но кто притом злорадствует над доверчивостью собеседника. Вероятно, термин διασυρτικός начал использоваться римскими грамматиками и критиками с конца I в. до н. э. (ср. использование διασυρτικός в сочинении Περί τρώων александрийского грамматика Трифона, который, как сообщается, преподавал в Риме). Из употреблений *diasyrticus* у римских комментаторов обращает на себя внимание его появление в комментарии к Теренцию Элия Доната. Донат был автором не сохранившегося авторитетного комментария к Вергилию и важнейшим источником для комментария Сервия. Можно предположить, что именно у него Сервий позаимствовал термин *diasyrticus*, использовав его, впрочем, только при комментировании речи Синона. Библиогр. 13 назв.

Ключевые слова: diasyrticus, римская филология, античная критика, античные комментаторы Вергилия, античная риторика, убеждение, ирония, εἰρωνεία.

¹ Доклад «Античные комментаторы Вергилия о риторических приемах в речи Синона (Verg. Aen. 2, 69 sqq.)», который был представлен в марте 2022 г. на 50-й Международной научной филологической конференции (секция классической филологии), имел более широкий охват, нежели данная статья (см.: [Казанская 2022]). При подготовке статьи для публикации в сборнике избранных трудов конференции мне показалось уместным сузить тему: статья представляет собой значительно дополненную и доработанную часть прочитанного в марте доклада и концентрируется на редком критическом термине *diasyrticus*, который Сервий использовал только при комментировании данного эпизода «Энеиды». Я благодарна участникам секции за обсуждение, которое оказалось полезным для меня при подготовке статьи.

Maria N. Kazanskaya

Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences
St Petersburg State University

THE TERM *DIASYRTICUS* IN SERVIUS' COMMENTARY ON THE *AENEID* (SERV. IN AEN. 2, 80–193)

The article examines a fairly rare term of Greek origin, *diasyrticus*, that is used four times in Servius' commentary on Sinon's speech in the second book of Vergil's *Aeneis* (Serv. in Aen. 2, 80–193). Although this term does sporadically appear in scholia to other Roman poets, Servius' use of it four times over a limited stretch of his commentary, as well as the fact that he does not use either *diasyrticus* or the adverb *diasyrtice* in any other passage of his commentary, is remarkable. The article seeks to determine the exact meaning of the term *diasyrticus*, as well as to describe its usage in works of Roman scholars and critics, to trace its origins and estimate at what point the Greek term might have entered the terminological apparatus of Roman literary criticism; finally, a possible source for Servius' use of *diasyrticus* is suggested. It is shown that the semantics of the Greek adjective διασυρτικός, which derives from the noun διασύρτης 'malicious liar, detractor', combines two aspects, designating the speech of one who seeks to fool his listeners or to slander someone or something before their eyes, but also does this with malicious intent, taking a mean delight in their gullibility. It appears that the term διασυρτικός began to be used by Roman scholars and critics at the end of the first century BCE (cf. the use of διασυρτικός in Περί τρόπων of the Alexandrian grammarian Trypho who, according to the tradition, taught in Rome at that time). Among the occurrences of *diasyrticus* in Roman scholarship, Aelius Donatus' use of it in his commentary on Terence is particularly significant. Donatus was also the author of an important commentary on Vergil (now largely lost), and an important source for Servius as he was composing his own commentary. It is therefore highly probable that it was ultimately from Donatus' work that Servius adopted the term *diasyrticus*, limiting its application, however, only to Sinon's speech. Refs 13.

Keywords: diasyrticus, Roman scholarship, ancient critics, ancient Vergilian commentators, ancient rhetoric, persuasion, irony, εἰρωνεία.

ТЕРМИН *DIASYRTICUS* В КОММЕНТАРИИ СЕРВИЯ К «ЭНЕИДЕ»

В пассаже комментария к «Энеиде» Вергилия, посвященном речи лжеца Синона, в которой ему удается убедить троянцев ввести оставленного греками деревянного коня в Троию, римский грамматик Сервий (конец IV — начало V в. н. э.) четыре раза использует редкий термин греческого происхождения *diasyrtice* (обычно в форме наречия, один раз в форме прилагательного *diasyrticus*). О значимости данного термина для характеристики речи Синона можно судить по тому, что Сервий использует его в одном из вступительных замечаний к данному пассажию, характеризуя речь Синона в целом:

FINXIT conposuit, formavit... et notandum quia omnis Sinonis oratio diasyratica est: nam et negotium exprimit, et Troianorum insultat stultitiae, ut hoc loco.

«FINXIT создала, слепила... и следует обратить внимание, поскольку вся речь Синона является *diasyrtica*²: ведь он и дело говорит, и насмехается над глупостью троянцев, как в этом месте» (Serv. in Aen. 2, 80)³.

Термин повторяется уже в виде наречия в трех более частных заметках к речи Синона. Так, комментируя выражение *per si qua est quae restet adhuc mortalibus usquam / intemerata fides*, «[заклинаю,] если где-то еще остается для смертных какая-нибудь неоскверненная верность» (Aen. 2, 142–143), которое Синоп использует в обращенной к Приаму мольбе сжалиться над ним, Сервий отмечает *diasyrtice deridet* «насмехается *diasyrtice*» (Serv. in Aen. 2, 142)⁴. Схожим образом слова Синона *fas mihi Graiorum sacrata resolvere iura, / fas odisse viros atque omnia ferre per auras, / si qua tegunt*, «мне дозволено разорвать священную клятву, данную грекам, мне дозволено ненавидеть мужей и вынести все на свет, если есть, что они скрывают» (Aen. 2, 157–159), Сервий характеризует следующим образом: *fas odisse viros ut supra diximus, omnia diasyrtice loquitur; nam et ad Graecos possunt, et ad Troianos referri*, «*fas odisse viros* как мы сказали выше, он все говорит *diasyrtice*: ведь [эти слова] могут быть отнесены и к грекам, и к троянцам» (Serv. in Aen. 2, 158). Наконец, в заметке к заключительным словам речи Синона, *et nostros ea fata manere nepotes*, «и наши потомки дождутся исполнения этого предсказания» (Aen. 2, 193), Сервий замечает: *nostros nepotes diasyrtice; nam iam quasi Troianus loquitur*, «*nostros nepotes* [сказано] *diasyrtice*; ведь он говорит уже словно троянец» (Serv. in Aen. 2, 193).

Таким образом, интересующий нас термин *diasyrticus* или производное от него наречие используется Сервием в самом начале и в самом конце комментария к речи Синона (Serv. ad Aen. 2, 80 и 193, соответственно), помимо еще двух пассажей в середине речи, что подкрепляет изначальную программную оценку *omnis Sinonis oratio diasyrtica est*⁵. Примечательно, что Сервий больше ни разу

² Поскольку значение термина требует пояснения, на данном этапе оставим его без перевода.

³ Текст Сервия здесь и далее приводится по изданию (Thilo, Hagen 1881–1884).

⁴ Расширенная версия комментария (так называемый Servius Danielis, далее SD) дополняет исходный схолий альтернативной интерпретацией слов Синона: *per si qua est aut diasyrtice deridet, ut diximus, aut certe hoc ait: si aliqua est fides. Quam cum sibi non adscribit, facit ut in eo esse credatur*, «*per si qua est* либо насмехается *diasyrtice*, либо, как мы сказали, либо говорит именно это: если существует какая-либо верность. Ее он себе хоть и не приписывает, но добивается того, чтобы троянцам верилось, что она в нем есть» (SD ad Aen. 2, 142). Однако важно отметить, что термин *diasyrticus* появляется в оригинальной версии комментария, а не привносится позднейшим комментатором. О соотношении комментария Сервия и SD см.: [Казанская 2021: 11–12] со ссылками на более ранние исследования.

⁵ Дж. Л. Мур неожиданно приводит в списке греческих стилистических фигур, отмеченных Сервием в комментарии, *diasyrmos* [Moore 1891: 291]: на деле термин *διασυρμός* (образованный, как и *διασυρτικός*, от глагола *διασύρω*, см. ниже) у Сервия ни разу не встречается, а Мур переделал *diasyrticus* в форму существительного, чтобы оно не выделялось на фоне других названий. Термин *diasyrmos* засвидетельствован в римской грамматической

не использовал *diasyrticus* в своем комментарии, из чего можно заключить, что термин так и не нашел органичного места в критическом инструментарии грамматика; также представляется вероятным, что он был заимствован из какого-то из более ранних комментариев к «Энеиде» исключительно для данного эпизода (обманной речи Синона). При этом сравнение с использованием термина в римской и греческой филологической и критической традиции показывает, что термин *diasyrticus* встречается весьма редко (показательно, что он не приводится в *Oxford Latin Dictionary* (OLD)) и использовался достаточно неоднозначно. Данная статья ставит задачей описать употребление *diasyrticus* в римской грамматической и критической традиции, проследить его происхождение и время включения в терминологический аппарат римской критики. Это позволит предположить, у кого из предшественников Сервий мог позаимствовать *diasyrticus*.

ЗНАЧЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО DIASYRTICUS

Thesaurus linguae latinae (TLL: 5.1, 955) в лемме *diasyrticus* поясняет его значение двумя прилагательными, *duplex*, *irridens* ‘двуличный, насмехающийся’, которые в ином случае было бы естественнее развести в два разных значения, поскольку они отражают два разных вида высказываний, отличающиеся по цели и интонации. Однако такое совмещение оправдано в случае *diasyrticus*, поскольку этот термин действительно может отражать одновременно и введение собеседника в заблуждение без использования прямой лжи (то есть высказывание не является неправдой, но его истинное значение отлично от того, что представляется на первый взгляд), и насмешку над доверчивостью собеседника. Эта двузначность отражена в приведенных выше пассажах из комментария Сервия (ср. особенно *et negotium exprimit, et Troianorum insultat stultitiae u diasyrtrice deridet*). Она также отражена в схолиях к Теренцию, в замечании к словам *vera dicendo* (Ter. *Hau.* 711):

diasyrtici vocantur, qui vera loquentes auditores decipiunt. Unde et diasyrtrica narratio dicitur, quae licet veraciter dicatur, ab auditoribus non creditur, sicut hoc loco.

«*diasyrtici* называются те, кто, говоря правду, вводят в заблуждение слушателей. Отсюда и рассказ называется *diasyrticus*, который, пусть и рассказывается правдиво, но не вызывает доверия у слушателей, как в данном месте» (*schol. in Ter. Heaut.* 122, 8 Schlee).

Двузначность термина *diasyrticus* в значительной степени обусловлена его происхождением: прилагательное представляет собой латинизированную форму греческого *διασυρτικός*, образованного уже в эллинистическую эпоху от *πομπη ἀγένης διασύρτης* ‘клеветник’ (от *διασύρω*, букв. ‘разрывать на куски’, от-

и комментаторской традиции, но является намного более редким, чем *diasyrticus* и *diasyrtrice* (TLL: 5.1, 955) приводит лишь три места, Aquila Rhet. 15 [p. 26] = Mart. Cap. 5, 552; Isid. *Orig.* 2, 21, 42; Comment. Lucan. 8, 360): судя по этим пассажам, *diasyrmos* использовался для ироничного преувеличения или преуменьшения.

сюда ‘поносить’⁶). В греческом языке уже существовало значительно более употребительное слово для клеветника διάβολος, букв. ‘тот, кто заставляет переменить [правильное] мнение’⁷. Представляется, что διασύρτης мог быть образован по аналогии с διάβολος⁸ для передачи более специфического оттенка значения, а именно для обозначения того, кто не просто вводит в заблуждение или клеветает, но кто действует притом со злорадством, стремясь уязвить или унижить доверчивого собеседника⁹.

ВВЕДЕНИЕ DIASYRTICUS КАК КРИТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА В РИМСКУЮ ФИЛОЛОГИЧЕСКУЮ ТРАДИЦИЮ

Итак, прилагательное διασυρτικός обозначает качество, которое свойственно речи διασύρτης. В греческой критической традиции διασυρτικός встречается в качестве термина лишь однажды, в первом варианте сочинения Трифона «О тропях» (Περὶ τρόπων)¹⁰. В разделе, посвященном ἀστεϊσμός ‘остроумие’, поясняется:

⁶ В этом втором значении διασύρω часто встречается у Демосфена, в том числе в сочетании с синонимом λοιδορέω, ‘бранить, поносить’ (λοιδορούμενος καὶ διασύρων, «брана и оговаривая», Dem. *De cor.* 180); в одной только этой речи «О венке» διασύρω встречается еще неоднократно (*De cor.* 27; 126; 218; 299; 317; 323). О значении глагола διασύρω см.: (DELG: 1071, s. v. διασύρω; cf. LSJ: 413–414, s. v. διασύρω).

⁷ Разбору достаточно сложной семантики διάβολος посвящена статья [Lattimore 1962]; тонкий очерк семантики глагола διαβάλλω с попыткой установить, как могло появиться переносное значение ‘клеветой сбивать с пути’, дает Дж. Чедвик [Chadwick 1996: 87–94].

⁸ О том, что носители греческого языка воспринимали слова διασύρτης и διάβολος как близкие синонимы и, возможно, даже аналогичные образования, можно судить по следующему пассажиру из Клавдия Птолемея, где в длинном списке недостойного поведения производные прилагательные употреблены в непосредственной близости: ...ἀσεβεῖς, θεῶν καταφρονητικοῦς, μιστηρίων καὶ ἱερῶν διασυρτικοῦς, λάμπαν ἀπίστους, διαβολικοῦς, φαρμακοῦς, λανθολοιοῦς... «...нечестивцев, презирающих богов, осмеивающих мистерии и религиозные обряды, ни в чем не верных, клеветнических, знахарей, пройдох...» (Ptol. *Tetr.* 3, 14, 17).

⁹ Эта двузначность не отражена в лемме словаря Лидделла и Скотта, где дается лишь (на наш взгляд, упрощенный) перевод *detractor* (LSJ: 413, s. v. διασύρτης).

¹⁰ Трифон был грамматиком школы Аристарха, уроженцем Александрии; о жизни его известно мало, но сообщается, что он преподавал в Риме во второй половине I в. до н. э. (“a somewhat elusive figure who probably made crucial contributions to the development of Greek grammatical thought, though little of his work survives. His name carried great authority for later writers, especially Apollonius Dyscolus, and much of what we know about him comes from their citations” [Dickey 2007: 84]). Сочинение Περὶ τρόπων представляет собой грамматический и стилистический справочник, организованный в виде небольших разделов (см. [West 1965: 230], который настаивает, что Περὶ τρόπων не получается отнести к разряду трактатов в строгом смысле термина). Сочинение сохранилось в двух вариантах: строго говоря, у нас нет полной уверенности в авторстве Трифона ни в первом, ни во втором случае, но Мартин Уэст и Элеанор Дики считали вероятным, что обе версии восходят (возможно, в перера-

Ἀστεῖσμός ἐστι λόγος ἀφ’ ἑαυτοῦ διασυρτικός γενόμενος, ὡς εἴ τις πλουτῶν λέγει, ἐγὼ δὲ εἰμι πάντων πενέστατος, καὶ ὁ πάντας καταπαλαίων λέγει ὑπὸ πάντων πίπτειν. παρὰ δὲ Καλλιμάχῳ ἀστεῖζομένη ἡ ἐλαία φησίν, ‘ἐγὼ φαύλη πάντων τῶν δένδρων εἰμί’ (Callim. fr. 194, 13 Pfeiffer). καλεῖται δὲ τοῦτο καὶ προσποίησης, «ἀστεῖσμός представляет собой речь, насмешливую (язвительную) по отношению к себе самому: как если кто-то из богатых говорит: ‘я беднейший из всех людей’; или побеждающий всех в борьбе говорит, что его все нокаутируют. У Каллимаха оливковое дерево, применяя ἀστεῖσμός к себе, говорит: ‘я недостойное среди всех деревьев.’ Это еще называется притворством» (Труффо I, *De trop.* 206).

Во второй версии трактата определение ἀστεῖσμός изменено, оказывается убрано слово διασυρτικός, а пример из Каллимаха сокращен и дается в пересказе¹¹. Однако определение из первой версии трактата продолжало использоваться: в частности, византийский грамматик Георгий Херобоск повторяет в трактате «О поэтических тропах» формулировку Трифона, ἀστεῖσμός δὲ λόγος ἀφ’ ἑαυτοῦ διασυρτικός, «ἀστεῖσμός — это речь, язвительная по отношению к самой себе» (Choerob. *De trop. poet.* 255 Spengel).

Учитывая, что Трифон преподавал в Риме, можно предположить, что примерно в это время прилагательное διασυρτικός было перенято римской грамматической традицией: интересно, что, если судить по сохранившимся текстам, как устойчивый критический термин для обозначения насмешливости, того типа юмора, который англичане называют tongue-in-cheek, διασυρτικός прижился именно в римской традиции¹². Показательно, что римские грамматики переняли его в греческой форме и, как кажется, не стремились подобрать для него латинский аналог. Так, в схолиях к «Поэтическому искусству» Горация (приписывавшихся грамматiku Акрону) наречие *diasyrtice* используется для прояснения насмешливого намека на чемерицу, которая в Античности использовалась как лекарство от душевных недугов:

Nos ergo diasyrtice dicit Horatius: si non totonderit caput, nanciscetur nomen poetae, quod caput non sanatur tribus datis elleboris, «следовательно, Гораций сказал это

ботанной или сокращенной форме) к оригинальным сочинениям Трифона [West 1965: 231; Dickey 2007: 84].

¹¹ Ср.: Ἀστεῖσμός ἐστι φράσις διὰ τῶν ἐναντίων τὸ κρείττον ἠθικῶς ἐμφαίνουσα, οἷον εἴ τις πλούσιος ὦν πένης εἶναι λέγει, καὶ ὁ τεχνίτης ἄτεχνος, καὶ ὁ ἀγαθὸς φαῦλος. ἔνιοι δὲ τὸν ἀστεῖσμόν ὠρίσαντο προσποίησησιν εἶναι τῆς ἀληθείας, «ἀστεῖσμός — это высказывание, через противоположное выразительно выявляющее сильную черту, как если кто-то, будучи богатым, говорит, что он беден, или мастер говорит, что неумел, или достойный — что недостойн. Некоторые определяли ἀστεῖσμός как притворство относительно истины» (Труфф. II, *De trop.* 17; текст цитируется по: [West 1965: 244]).

¹² Кажется, что употребление διασυρτικός и его производных в греческой комментаторской традиции исчерпывается схолием к Еврипиду о стремлении женщин наводить красоту даже ночью (διασυρτικῶς γυναικῶν τὸ καὶ μέσης νυκτὸς καλλωπιζεσθαι, schol. in Eur. *Hec.* 924) и схолием к «Одиссее» (διασυρτικῶς, ἐπειδὴ οὗτοι ἦσαν οἱ ὑπὲρ Ὀδυσσεῶς εἰπόντες, schol. in *Od.* 2, 253c Pontani).

в насмешку: если бы тот не обрил бороду, он бы, вероятно, добился звания поэта, поскольку голову не излечить даже тремя порциями чемерицы» (Ps.-Acro in Hor. A. P. 300 Keller)¹³.

Схожим образом схолии к Ювеналу используют прилагательное *diasyrcticus*, усматривая «насмешку» над Вергилием и Горацием в словах *cum totus decolor esset Flaccus et haereret nigro fuligo Maroni*, «притом что Флакк (то есть бюст Горация. — М. К.) был целиком закопченным, и черная сажа прилипла к Марону (то есть бюсту Вергилия. — М. К.)» (Iuv. 7, 226–227):

Quia et <H>oratus et Virgilius nigri coloris dicuntur fuisse, ideo diasyrtrice dixit detrahendo, «поскольку и Гораций и Вергилий, как говорят, были темнокожими, поэтому [Ювенал] сказал это в насмешку, преумалая их» (*schol. Iuv. 7, 227 Wessner*).

Еще более терминологическое употребление *diasyrcticus* проявляется в схолии, поясняющем аллюзию в пятой сатире Ювенала на богатые дары, подаренные Дидоной Энею в четвертой песни *Энеиды* (*Aen. 4, 261*):

figura diasyrtica in Virgilio, id est: tales gemmas mittit in calicibus, quales solebat Aeneas in vagina gladii habere, qui antepositus est Iarbae a Didone, «фигура¹⁴ насмешливости над Вергилием, а именно: он столькими драгоценными камнями украсил кубки, сколько имел на ножнах меча Эней, который был предпочтен Дидоной Иарбу» (*schol. Iuv. 5, 44 Wessner*).

Словосочетание *figura diasyrtica* показывает, что схолиаст воспринимал прилагательное как вполне устоявшееся критическое понятие. Наконец (и это, пожалуй, наиболее значимый для задач данной статьи контекст), в комментарии к комедиям Теренция грамматик Элий Донат, живший примерно за век до Сервия, использовал термин в еще не латинизированном, а в оригинальном греческом написании (в форме наречия)¹⁵:

διασυρτικῶς ‘sapientia’ dixit, quia condimenta gustu et sapore temperant coqui, «он в насмешку сказал sapientia (то есть играя на значениях ‘мудрость’ и ‘изоощренный, опытный вкус’. — М. К.), поскольку повара смешивают приправы в должной мере через отведывание и по вкусу» (*Don. in Ter. Ad. 427 Wessner*).

Данный пассаж показывает не только то, что Донат использовал термин διασυρτικός (и производное διασυρτικῶς), но и что он воспринимал его в контек-

¹³ Подробный разбор этой шутки Горация (Hor. A. P. 299–300), см. в комментарии: [Brink 1971: 331–333].

¹⁴ Слово *figura* в римской комментаторской традиции могло использоваться как для стилистических фигур, так и для обозначения особого построения или хода мысли (*figurae sententiarum*, передающее греческий термин σὺντάτα διανοίας). В данном случае схолиаст использует слово *figura* во втором значении.

¹⁵ Считается, что комментарий к Теренцию представляет собой не авторский текст Элия Доната, но результат позднейшей его переработки (ср.: [Kaster 1997: 276]); однако использование греческого термина в греческом написании свидетельствует в пользу того, что данный пассаж восходит к оригинальному комментарию.

сте применения достижений греческой критической традиции к комментированию римских авторов. Донат также был автором не дошедшего до нас комментария к «Энеиде» Вергилия и одним из важнейших источников для Сервия, когда тот работал над своим комментарием к «Энеиде»¹⁶. Ввиду редкости термина *diasyrticus* в римской традиции и ввиду того, что Сервий прекрасно знал комментарий Доната и опирался на него, можно со значительной степенью вероятности предположить, что в своем разборе речи Синона Элий Донат использовал этот термин (скорее всего, еще в греческой, не латинизированной форме), обращая внимание своих учеников и читателей на намеренную двусмысленность многих выражений в этой речи. Благодаря своей двусмысленности термин *διασυρτικός* необыкновенно подходил для такой цели: он позволял одновременно подчеркнуть то искусство, с которым Синон вводит слушающих его троянцев в заблуждение, и оттенить скрытую насмешку притворщика над их доверчивостью — насмешку, которая не видна троянцам, но очевидна для комментатора (и для читателей Вергилия вообще, понимание которых комментарий призван обогатить).

Источники иллюстративного материала

- Keller O. (ed.). *Pseudacronis scholia in Horatium vetustiora*. Vol. 2: *Scholia in Sermones, Epistulas Artemque poeticam*. Leipzig: B. G. Teubner, 1904.
- Pfeiffer R. (ed.). *Callimachus*. Vol. 1: *Fragmenta*. Oxford: Clarendon Press, 1949.
- Pontani F. (ed.). *Scholia Graeca in Odysseam*. Vol. 1: *Scholia ad libros α–β*. Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2007.
- Schlee Fr. (ed.). *Scholia terentiana*. Leipzig: B. G. Teubner, 1893.
- Spengel L. (ed.). *Rhetores Graeci*. Vol. 3. Leipzig: B. G. Teubner, 1856.
- Thilo G., Hagen H. (eds). *Servii Grammatici quae feruntur in Vergilii carmina commentarii*. Vols 1–2. Leipzig: B. G. Teubner, 1881–1884.
- Wessner P. (ed.). *Aeli Donati quod fertur Commentum Terenti. Accedunt Eugraphi commentum et scholia Bembina*. Vols 1–3. Leipzig: B. G. Teubner, 1902–1908.
- Wessner P. (ed.). *Scholia in Iuvenalem vetustiora*. Leipzig: B. G. Teubner, 1931.

Справочные материалы

- LSJ — *Liddell H. G., Scott R., Jones, H. S.* A Greek–English Lexicon, with the assistance of R. McKenzie. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- OLD — Oxford Latin Dictionary. Oxford: Clarendon Press, 1968.
- TLL — Thesaurus Linguae Latinae. URL: <https://thesaurus.badw.de/en/tll-digital/tll-open-access.html> (дата обращения: 05.06.2022).
- DELG — *Chantraine P.* Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots. Vols 1–4. Paris: Éditions Klincksieck, 1968–1977.

¹⁶ Об Элии Донате см.: [Waldrop 1927; Kaster 1997: 275–278]. На том, что Элий Донат был одним из важнейших источников для Сервия, в настоящее время сходятся большинство исследователей, занимающихся Сервием: различия в оценке касаются лишь степени зависимости сервиевского комментария от комментария Доната. О соотношении не сохранившегося комментария Элия Доната, комментария Сервия и расширенной его версии (*SD*) см.: [Timpanaro 1986: 143–160], а также полезный обзор в статье [Stok 2012: 466–469].

Литература/References

- Brink C. O. (ed., comment.). *Horace on Poetry: the 'Ars Poetica'*. Cambridge, Cambridge University Press, 1971.
- Chadwick J. *Lexicographia Graeca: Contributions to Lexicography of Ancient Greek*. Oxford, Clarendon Press, 1996.
- Dickey E. *Ancient Greek Scholarship*. Oxford, New York, Oxford University Press, 2007.
- Kaster R. A. *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*. Berkeley, Los Angeles, Oxford, University of California Press, 1997.
- Kazanskaya M. N. Issues of Translation and Literary Adaptation in Servius and Servius Danielis: Studying the Remarks on Allusions to Homer in the *Aeneid*. S. V. Ivanov (ed.). *Translation and Linguistic Adaptation in Literary Texts of Mediaeval Europe*. St Petersburg, Institut lingvистических исследований РАН Publ., 2021, pp. 11–42. (In Russian)
- Kazanskaya M. N. Ancient Virgilian Commentators on Rhetorical Means Used in Sinon's Speech. *Materials of the 50th L. A. Verbitskaya International Scientific Philological Conference: March 15–23, 2022. Saint Petersburg*. St Petersburg, St Petersburg University Press, 2022, pp. 129–130. (In Russian)
- Lattimore R. Why the Devil is the Devil. *Proceedings of the American Philosophical Society*, 1962, no. 106, pp. 427–429.
- Moore J. L. Servius on the Tropes and Figures of Vergil: Second Paper. *American Journal of Philology*, 1891, no. 3, pp. 267–292.
- Stok F. Commenting on Virgil, from Aelius Donatus to Servius. *Dead Sea Discoveries*, 2012, no. 19 (3), pp. 464–484.
- Thilo G., Hagen H. (eds). *Servii Grammatici quae feruntur in Vergilii carmina commentarii*. Vols 1–2. Leipzig, B. G. Teubner, 1881–1884.
- Timpanaro S. *Per la storia della filologia virgiliana antica*. Roma, Salerno editrice, 1986.
- Waldrop G. B. Donatus, Interpreter of Terence and Vergil. *Harvard Studies in Classical Philology*, 1927, no. 8, pp. 75–142.
- West M. L. Tryphon *De Tropis*. *Classical Quarterly*, 1965, no. 15 (2), pp. 230–248.

Сведения об авторе

Казанская Мария Николаевна

Кандидат филологических наук, доцент

Институт лингвистических исследований РАН

Российская Федерация, 199004, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9

Санкт-Петербургский государственного университет

Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

Maria N. Kazanskaya

PhD in Philology, Associate Professor

Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences

9, Tuchkov per., St Petersburg, 199004, Russian Federation

St Petersburg State University

7–9 Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: maria.kazanskaya@gmail.com, m.kazanskaya@spbu.ru

SPIN-код: 7418-6893

Author ID: 57202984479

Researcher ID: D-2500-2016